

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwyzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použítí/Záruka • Használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия



DAMPFBÜGELSTATION
Stoomstrijkizer • Station fer à repasser • Sistema stirante a vapore • Estación para planchar a vapor
Aparelho de engomar a vapor • Dampstrykestasjon • Steam Ironing Unit • Želazko z generatorem pary
Žehlicí souprava • Gőzölös vasaló • Паровая Гладильная установка

DBS 3162 R

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	6
Garantie.....	Seite	6

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	8
Technische gegevens	Pagina	10
Garantie.....	Pagina	10

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	12
Données techniques	Page	14
Garantie.....	Page	14

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	16
Datos técnicos.....	Página	18
Garantía.....	Página	18

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos.....	Página	3
Manual de instruções.....	Página	20
Características técnicas.....	Página	22
Garantia	Página	22

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	24
Dati tecnici.....	Pagina	26
Garanzia.....	Pagina	26

2

NORSK

Innhold

Översikt over betjeningselementene.....	Side	3
Bruksanvisning.....	Side	28
Tekniske data	Side	30
Garanti.....	Side	30

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual.....	Page	31
Technical Data	Page	33
Guarantee	Page	33

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	35
Dane techniczne	Strona	37
Gwarancja	Strona	37

ČESKÝ

Obsah

Přehled ovládacích prvků.....	Strana	3
Návod k použití.....	Strana	39
Technické údaje	Strana	41
Záruka	Strana	41

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	43
Műszaki adatok	Oldal	45
Garancia.....	Oldal	45

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	47
Технические данные	стр.	49
Гарантия	стр.	50

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

ITALIANO

NORSK

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

ČESKÝ

MAGYARUL

РУССКИЙ

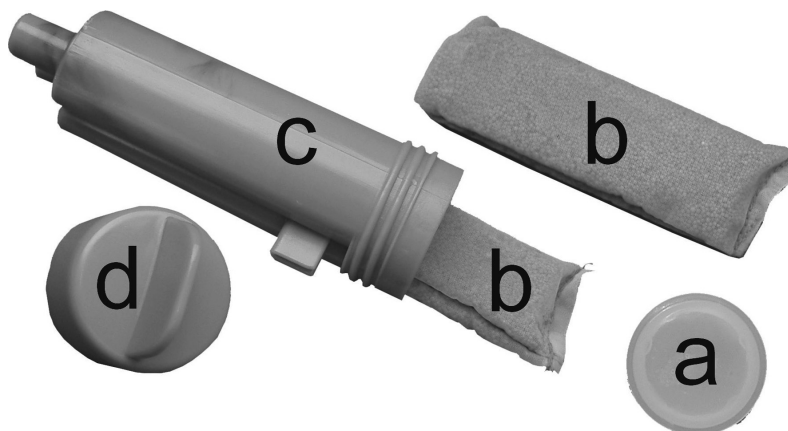
Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора



Kalkfilter regenerieren

Kalkfilter regenerieren • Régénérer le filtre anti-calcaire
Regenerar el filtro de cal • Regenerar o filtro anti-calcário • Rigenerare il filtro anticalcare
Regenerer kalkfilter • Lime Filter Regeneration
Regeneracja filtra osadów wapiennych • Regenerace filtru proti vápníku • A vízkőszűrő regenerálása
Регенерация фильтра для очистки от известняка



Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

Achtung! Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Um Kinder oder gebrechliche Personen vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, beachten Sie, dass dieses Gerät nur unter Aufsicht verwendet wird. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie kleine Kinder **nicht** damit spielen.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



HINWEIS: Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Spezielle Sicherheitshinweise



WARNUNG:

- Die Bügelsohle und die Abstellfläche werden schnell heiß und benötigen Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen!
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch!

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Bügeleisen
- 2 Abstellfläche
- 3 Dampfmenge­regler
- 4 Kontrollleuchte „Netz“
- 5 Wassertank mit Kalkfilter
- 6 Basis
- 7 Kontrollleuchte „Temperatur“
- 8 Riegel
- 9 Dampfstoß­ta­ste
- 10 Temperaturregler

Anwendungshinweise

Auspacken

Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen. Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose 230 V ~ 50 Hz.

Anschlusswert

Ingesamt kann die Station eine Leistung von 2600 W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16 A Haushaltschutzschalter.



ACHTUNG: ÜBERLASTUNG:

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5mm² haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

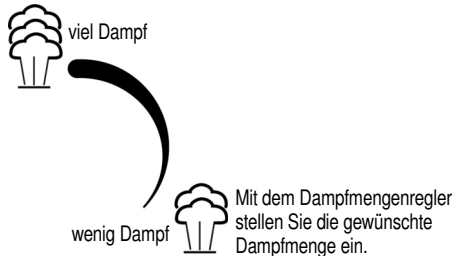
Temperaturregler am Bügeleisen

Die Symbole auf dem Regler entsprechen den folgenden Einstellungen:

- | | | |
|-----|---------------------|---------------------|
| • | (Synthetik, Seide) | niedrige Temperatur |
| •• | (Wolle) | mittlere Temperatur |
| ••• | (Baumwolle, Leinen) | hohe Temperatur |
| MAX | (Baumwolle, Leinen) | höchste Temperatur |

i HINWEIS:

Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien.

Dampfmengenregelung**Wassertank**

Der Wassertank hat unten eine Griffmulde, sodass Sie ihn entnehmen können. Dies erleichtert das Befüllen.

Der Inhalt des Wassertanks beträgt 900 ml.

Wasser

Verwenden Sie nur Leitungswasser. Verwenden Sie keine Entkalkungsmittel! Diese zerstören das Gerät!

Ungeeignet ist auch: Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden.

Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgutes verunreinigen.

Verschluss/Kalkfilter

Der Verschluss des Wassertanks ist gleichzeitig auch die Kalkfilterpatrone. Nehmen Sie die Kalkfilterpatrone heraus, um Wasser nachzufüllen.

Kalkfilter regenerieren

Je nachdem wie oft Sie die Station verwenden, müssen Sie alle 1 bis 2 Wochen die Filtermasse vom Kalk befreien (regenerieren).

- Dazu schrauben Sie den Deckel (d) von der Patrone (c) ab.
- Lösen Sie die Kappe (a).
- In der Kalkfilterpatrone finden Sie die Beutel (b) mit der Filtermasse.
- Bereiten Sie eine Salzlauge aus 500 ml Wasser und 50 g Speisesalz für Geschirrspülmaschinen.
- Legen Sie die Beutel mit der Filtermasse 2 Stunden dort ein.
- Setzen Sie die Teile wieder zusammen und Ihre Station ist wieder betriebsbereit.

Vor dem erstem Betrieb

Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.

⚠ ACHTUNG: INBETRIEBNAHME:

Vor dem ersten Betrieb muss die Station 1 Minute lang mit Wasser betrieben werden.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Entnehmen Sie den Wassertank und die Kalkfilterpatrone.
- Füllen Sie frisches Leitungswasser bis zur Maximalmarke ein. Nicht überfüllen!
- Schließen Sie den Wassertank und setzen Sie ihn zurück in die Basis.
- Schließen Sie die Basisstation an eine 230 V / 50 Hz Schutzkontaktsteckdose an.
- Drehen Sie den Temperaturregler auf MAX. Die Kontrollleuchte am Bügeleisen leuchtet.
- Warten Sie bis sich die Bügelsohle aufgeheizt hat. Ist die Temperatur erreicht geht die Kontrollleuchte aus.
- Warten Sie bis sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen drei mal wieder ausgeschaltet hat.
- Drücken Sie nun die Dampfstoßtaste für mindestens 1 Minute oder benutzen Sie den Riegel, um die Dampfstoßtaste festzustellen.

i HINWEIS:

Diese Zeit wird benötigt, um das Wasser vom Tank zum Bügeleisen zu fördern.

- Wenn der erste Dampf am Bügeleisen austritt, können Sie den Vorgang abbrechen. Betätigen Sie dann noch 2-3 mal die Dampfstoßtaste ohne Ihre Bügelwäsche zu berühren.
- Nachdem Sie einige Male über ein altes aber sauberes Tuch gebügelt haben ist Ihre Station einsatzbereit.

Bedienung**Bügeln ohne Dampf****i HINWEIS:**

- Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.
- Stellen Sie den Temperaturregler immer auf „MIN“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz.
- Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:
- Stellen Sie das Gerät auf die Abstellfläche.
- Die Kontrolllampe am Bügeleisen zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen. Stellen Sie nach Gebrauch den Temperaturregler immer auf „0“ und ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes (die Kontrollleuchte im Griff erlischt).

Dampfbügeln



WARNUNG:

Das Bügeleisen stößt eine große Menge heißen Dampf aus. Es besteht Verbrennungsgefahr.



ACHTUNG:

Achten Sie beim Dampfbügeln darauf, dass der Wassertank immer ausreichend gefüllt ist. Ein Betrieb ohne Wasser schadet der Pumpe.

Füllen Sie den Wassertank.

- Warten Sie die Aufheizzeit des Bügeleisens ab.
- **Dampfstoß:** drücken Sie die Taste (9) am Bügeleisen.
- **Dauerdampf:** mit dem Riegel (8) können Sie die Taste (9) feststellen.
- **Dampfmenge regeln:** am Regler (3) stellen Sie die gewünschte Dampfmenge ein.

Wie fülle ich während des Betriebes Wasser nach?

Füllen Sie das Wasser nach bevor der Tank ganz leer ist.

- Schalten Sie den Dampf mit der Taste (9) ab.
- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche.
- Sie können den Tank entnehmen und an einem Wasserhahn auffüllen.
- Bringen Sie den Tank wieder an der Basis an und Sie können den Betrieb fortsetzen.

Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

Hängen Sie ihre Wäsche dazu auf einen Bügel und führen Sie das Bügeleisen ca. 2-3cm nah heran.

Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine scheuernden Reinigungsmittel!
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.
- **Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!**

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät ohne Funktion	Defekte Netzsteckdose	Probieren Sie eine andere Steckdose aus
Laute Geräusche beim Dampfbetrieb	<ul style="list-style-type: none"> • Der Tank ist leer • Der Tank oder die Kalkfilterpatrone ist nicht richtig eingesetzt 	Kontrollieren Sie den Tank

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Zu wenig Dampf	<ul style="list-style-type: none"> • Der Dampfregler ist falsch eingestellt • Der Kalkfilter muss regeneriert werden 	<ul style="list-style-type: none"> • Verändern Sie die Einstellung • Entkalken Sie den Filter
Das Gerät ist plötzlich während des Betriebes ohne Funktion	Ist der Stromkreis überlastet?	Kontrollieren Sie die Haussicherung

Geräuschentwicklung

Der arbeitsplatzbezogene Emissionswert ist kleiner als 70 dB(A).

Technische Daten

Modell:.....DBS 3162 R
 Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz
 Leistungsaufnahme:.....2600 W
 Schutzklasse:..... I
 Maximale Füllmenge des Wassertanks:.....0,9 Liter
 Nettogewicht:.....2,6 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DBS 3162 R in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (93/68/EWG und 2006/95/EG) befindet.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbonn).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbonn an Ihren Händler.

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen, als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service Anschrift

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany



Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit het stopcontact (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

Let op! Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Waarborg dat het apparaat alléén onder toezicht wordt gebruikt om kinderen of gebrekkige personen tegen de gevaren van elektrische apparaten te beschermen. Dit apparaat is geen speelgoed. Laat kleine kinderen hier **niet** mee spelen.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselsrisico's.

OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

i **OPMERKING:** kenmerkt tips en informatie voor u.

Speciale veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING:

- De zoolplaat en de parkeerplaat worden snel heet en hebben lang nodig om af te koelen. Raak deze niet aan!
- Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat!
- Zorg dat de verbindingsslang niet wordt geknikt!

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Strijkijzer
- 2 Parkeerplaat
- 3 Stoomregelaar
- 4 Controlelampje „Net“
- 5 Watertank met kalkfilter
- 6 Basis
- 7 Controlelampje „Temperatuur“
- 8 Vergrendeling
- 9 Stoomstoottoets
- 10 Temperatuurregelaar

Gebruiksaanwijzingen

Uitpakken

Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edelstalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt. Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

Elektrische aansluiting

- Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.
- Sluit de netstekker alleen aan op een correct geïnstalleerde en geaarde contactdoos met 230 V ~ 50 Hz.

Aansluitwaarde

In totaal kan het station een vermogen van 2600 W opnemen. Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.



OPGELET: OVERBELASTING

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm² hebben.
- Gebruik géén meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

Temperatuurregelaar aan het strijkijzer

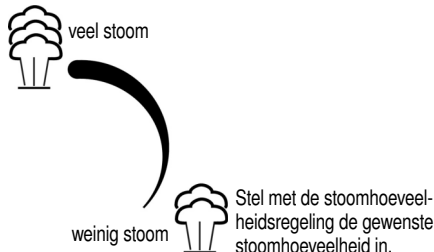
De symbolen op de regelaar corresponderen met de volgende instellingen:

- (synthetisch weefsel, zijde) lage temperatuur
- (wol) matige temperatuur
- (katoen, linnen) hoge temperatuur
- MAX (katoen, linnen) hoogste temperatuur

i OPMERKING:

Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!

Stoomhoeveelheidsregeling



Watertank

De watertank heeft onderaan een uitsparing, zodat u hem kunt verwijderen. Zo kunt u hem gemakkelijker vullen.

De inhoud van de watertank bedraagt 900 ml.

Water

Gebruik alléén leidingwater. Gebruik géén ontkalkingsmiddelen! Deze leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat!

Eveneens ongeschikt: Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfisel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld.

Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlatopening vallen.

Sluiting / kalkfilter

De sluiting van de watertank is tevens het kalkfilterpatroon. Verwijder het kalkfilterpatroon om water bij te vullen.

Kalkfilter regenereren

Al naargelang de vraag hoe vaak u het station gebruikt, moet u eenmaal per 1 of 2 weken de kalkfilter van kalk bevrijden (regenereren).

- Schroef daarvoor het deksel (d) van het patroon (c).
- Maak de kap (a) los.
- In het kalkfilterpatroon vindt u het zakje (b) met de filtermassa.
- Maak een zoutwateroplossing van 500 ml water en 50 g speciaal zout voor afwasmachines.
- Leg het zakje met de filtermassa daarin en laat het 2 uur inwerken.
- Zet vervolgens de delen weer in elkaar en uw station is weer gereed voor gebruik.

Vóór het eerste gebruik

Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek.

△ OPGELET: INGEBRUIKNAME

Vóór het eerste gebruik moet het station 1 minuut lang met water ingeschakeld worden.

Doe dit als volgt:

- verwijder de watertank en het kalkfilterpatroon.
- Vul de watertank tot aan de max.-markering met schoon water. Vul nooit te veel water in het apparaat!
- Sluit de watertank en plaats hem terug in de basis.
- Sluit het basisstation aan op een gearde contactdoos 230 V / 50 Hz.
- Draai de temperatuurregelaar naar MAX. Het controlelampje aan het strijkijzer brandt.
- Wacht tot de zoolplaat heet is geworden. Wanneer de temperatuur bereikt is, dooft het controlelampje.
- Wacht tot het controlelampje aan het strijkijzer drie maal in- en weer uitgeschakeld is.
- Druk nu de stoomstoottoets minstens 1 minuut lang in of gebruik de vergrendeling om de stoomstoot vast te zetten.

i OPMERKING:

Deze tijd heeft het apparaat nodig om water van de tank naar het strijkijzer te leiden.

- Zodra de eerste stoom vrijkomt, kunt u het proces afbreken. Bedien daarna nog 2-3 maal de stoomstoottoets zonder contact met strijkwas
- Nadat u enkele malen over een oude, maar schone lap hebt gestreken, kunt u het station in gebruik nemen.

Bediening

Strijken zonder stoom

i OPMERKING:

- Sorteert de wasstukken volgens de strijktemperaturen.
- Zet de temperatuurregelaar altijd op „MIN“ voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.
- Steek de netstekker in een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos 230 V, 50 Hz.
- Begin bij de laagste temperatuur. Stel deze in aan de temperatuurregelaar (1).
- Plaats het apparaat op de parkeerplaat.
- Het controlelampje aan het strijkijzer geeft aan dat het strijkijzer warm wordt. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. Zodra het lampje dooft, is de bedrijfstemperatuur bereikt. U kunt nu met het strijken beginnen. Zet na gebruik de temperatuurregelaar altijd op „0“ en trek vervolgens de netstekker van het apparaat uit de contactdoos (het controlelampje in de handgreep dooft).

Stoomstrijken

△ WAARSCHUWING:

Het strijkijzer stoot een grote hoeveelheid stoom uit. Er bestaat gevaar voor verbranding!

△ OPGELET:

Let bij het strijken met stoom op dat de watertank steeds voldoende gevuld is. Het werken zonder water beschadigt de pomp.

Vul de watertank.

- Wacht tot het strijkijzer heet is geworden.
- **Stoomstoot:** druk op de toets (9) aan het strijkijzer.
- **Continu stoom:** met de vergrendeling (8) kunt u de toets (9) vastzetten.
- **Stoomhoeveelheid regelen:** stel met de regelaar (3) de gewenste stoomhoeveelheid in.

Hoe vul ik tijdens het bedrijf water bij?

Vul water bij voordat de watertank helemaal leeg is.

- Schakel de stoom in met de schakelaar (9).
- Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat.
- U kunt de tank verwijderen en onder de kraan vullen.
- Plaats de tank weer op de basis. Nu kunt u verder strijken.

Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

Hang daarvoor het kledingstuk op een hanger en ga er met het strijkijzer er op een afstand van ca. 2-3 cm langs.

Reiniging

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de steker uit de contactdoos.
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zoolplaat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek. Gebruik géén schurende reinigingsmiddelen!
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.
- **Dompel het apparaat nooit onder water!**

Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijk oorzaak	Maatregel
Apparaat functioneert niet	Defecte contactdoos	Sluit het apparaat aan op een andere contactdoos
Lawaai bij het stoomgebruik	<ul style="list-style-type: none">• De tank is leeg.• De tank of het kalk-filterpatroon is niet correct geplaatst.	Controleer de tank.
Te weinig stoom	<ul style="list-style-type: none">• De stoomregelaar is verkeerd ingesteld.• De kalkfilter moet geregenereerd worden.	<ul style="list-style-type: none">• Verander de instelling.• Ontkalk de filter.

Storing	Mogelijk oorzaak	Maatregel
Het apparaat schakelt tijdens het bedrijf plotseling uit.	Is de stroomkring overbelast?	Controleer de zekering in uw zekeringkast.

Technische gegevens

Model:.....DBS 3162 R
Spanningstoever:230 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen:2600 W
Beschermingsklasse: I
Maximale vulhoeveelheid van de watertank:0,9 liter
Nettogewicht:.....2,6 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiEBewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

Niet alleen defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen, maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!

Bij ingrepen door derden komt de garantiEVERLENING te vervallen.

Na de garantiEperiode

Na afloop van de garantiEperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.



Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

Attention! Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Pour protéger les personnes fragiles et les enfants des risques des appareils électriques, veillez à ce que cet appareil ne soit utilisé que sous surveillance. Cet appareil n'est pas un jouet. Ne laissez **pas** les enfants s'amuser avec.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



DANGER:

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

DANGER:

- Le patin de repassage et la surface de repos chauffent rapidement et ont besoin de temps pour refroidir. Prière de ne pas les toucher!
- Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement!

Liste des différents éléments de commande

- 1 Fer à repasser
- 2 Surface de rangement
- 3 Régulateur de la quantité de vapeur
- 4 Lampe témoin „secteur“
- 5 Réservoir d'eau avec filtre anti-calcaire
- 6 Base
- 7 Lampe témoin „température“
- 8 Verrou
- 9 Touche d'éjection de la vapeur
- 10 Thermostat

Mode d'emploi

Déballage

Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer. Déroulez complètement le câble.

Raccordement électrique

- Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur.
- Branchez la fiche du secteur uniquement dans une prise électrique à contact protégé de 230 V ~ 50 Hz installée selon les règles.

Puissance électrique

L'appareil peut recevoir une puissance totale de 2600 W. Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

ATTENTION: SURCHARGE:

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm² au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

Régulateur de la température sur le fer à repasser

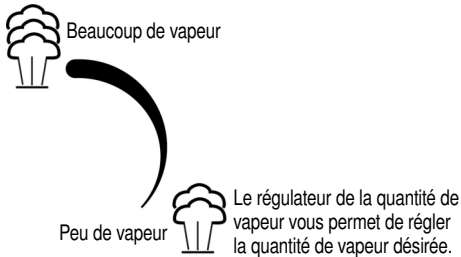
Les symboles sur le régulateur correspondent aux réglages suivants:

- | | | |
|-----|---------------------|----------------------------|
| • | (synthétique, soie) | température faible |
| •• | (laine) | température moyenne |
| ••• | (coton, lin) | température élevée |
| MAX | (coton, lin) | température la plus élevée |

REMARQUE:

N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles!

Régulation de la quantité de vapeur



Réservoir d'eau

Le réservoir d'eau présente sur sa face inférieure une poignée en creux vous permettant de l'enlever. Ceci facilite le remplissage.

Le réservoir d'eau a un volume de 900 ml.

Eau

Utilisez uniquement l'eau du robinet, à l'exclusion de tout agent de détartrage qui risquerait alors de détruire l'appareil!

Ne convient pas non plus: N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques).

Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

Fermeture/filtre à calcaire

La fermeture du réservoir d'eau sert également de cartouche de filtre anti-calcaire. Enlevez la cartouche de filtre anti-calcaire pour rajouter de l'eau.

Régénérer le filtre anti-calcaire

Vous devez libérer le médium du filtre de son calcaire tous les 8 à 15 jours, ceci en fonction de la fréquence avec laquelle vous utilisez le poste (régénération).

- À cet effet, vous dévissez le couvercle (d) de la cartouche (c).
- Enlevez le capuchon (a).

- Dans la cartouche à filtre anti-calcaire, vous trouvez le sachet (b) contenant le médium du filtre.
- Préparez une saumure composée de 500 ml d'eau et de 50 g de sel spécial pour lave-vaisselle.
- Placez-y les sachets contenant le médium du filtre pendant 2 heures.
- Remontez les pièces et votre poste est de nouveau prêt à l'emploi.

Avant la première mise en service

Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent!

ATTENTION: MISE EN SERVICE:

Avant la première mise en service, il convient de faire travailler le poste à l'eau pendant 1 minute.

Pour ce faire, procédez comme suit:

- Enlevez le réservoir d'eau et la cartouche de filtre anti-calcaire.
- Remplissez de l'eau fraîche du robinet jusqu'au marquage maximum. Ne pas trop remplir!
- Fermez le réservoir d'eau et remettez-le sur la base.
- Branchez la station de base sur une prise à contact protégé 230 V / 50 Hz.
- Tournez le régulateur de la température sur MAX. Le voyant de contrôle sur le fer à repasser s'allume.
- Patientez que le patin de repassage ait chauffé. Lorsque la température est atteinte, le voyant de contrôle s'éteint.
- Patientez que le voyant de contrôle sur le fer à repasser se soit éteint trois fois de suite.
- Appuyez alors pendant au moins 1 minute sur la touche d'éjection de vapeur ou utilisez le verrou pour arrêter la touche d'éjection de vapeur.

REMARQUE:

Cette durée est nécessaire pour extraire l'eau du réservoir vers le fer à repasser.

- Lorsque la vapeur commence à sortir du fer à repasser, vous pouvez arrêter le processus. Actionnez alors de nouveau la touche d'éjection de vapeur 2 ou 3 fois sans toucher votre linge à repasser.
- Après avoir repassé plusieurs fois un vieux chiffon propre, votre poste est prêt à l'emploi.

Maniement

Repassage sans vapeur

REMARQUE:

- Séparez votre linge selon les températures de repassage.
- Placez toujours le thermostat sur „MIN“ avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.
- Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement 230 V, 50 Hz.
- Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1).
- Placez l'appareil sur son support.

- Le voyant de contrôle sur le fer à repasser affiche le processus de chauffage. Dès qu'il s'éteint, la température de service est atteinte. La température de fonctionnement est atteinte dès que la lampe s'éteint. Vous pouvez maintenant commencer à repasser. Tournez toujours le thermostat sur „0” après utilisation puis débranchez le câble d'alimentation (le témoin lumineux de la poignée s'éteint).

Repassage vapeur

DANGER:

Le fer à repasser éjecte une grande quantité de vapeur chaude. Il y a des risques de brûlure.

ATTENTION:

En repassant à la vapeur, veillez à ce que le réservoir d'eau soit toujours bien rempli. Tout fonctionnement sans eau endommage la pompe.

Remplissez le réservoir d'eau.

- Attendez que le fer à repasser chauffe.
- Éjection de vapeur:** Appuyez sur la touche (9) sur le fer à repasser.
- Vapeur permanente:** Un verrou (8) vous permet d'arrêter la touche (9).
- Réguler la quantité de vapeur:** Vous réglez la quantité de vapeur désirée sur le régulateur (3).

Comment remplir l'appareil en cours d'utilisation?

Rajoutez de l'eau avant même que le réservoir ne soit totalement vide.

- Arrêter la vapeur à l'aide de la touche (9).
- Posez le fer à repasser sur la surface de repos.
- Vous pouvez enlever le réservoir et le remplir sous un robinet.
- Remettez le réservoir sur la base et vous pouvez continuer le repassage.

Vapeur verticale (Vertical Steam)

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

À cet effet, accrochez votre linge sur un cintre et approchez le fer à repasser à env. 2-3cm.

Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage!
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi!
- Essuyez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez jamais de détergents abrasifs!
- L'eau non utilisée peut rester dans l'appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu'elle est depuis longtemps dans l'appareil.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!**

Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Appareil sans fonction	Prise du secteur défectueuse	Essayez une autre prise
Bruit important pendant le service vapeur	<ul style="list-style-type: none"> Le réservoir est vide. Le réservoir ou la cartouche du filtre anti-calcaire n'est pas correctement placé(e) 	Contrôlez le réservoir
Quantité de vapeur insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> Le régulateur de vapeur est mal réglé Le filtre anti-calcaire doit être régénéré 	<ul style="list-style-type: none"> Modifiez le réglage Détartez le filtre
Pendant le service, l'appareil est subitement sans fonction	Est-ce que le circuit du secteur est surchargé?	Contrôlez le fusible chez vous

Données techniques

Modèle:DBS 3162 R
 Alimentation:230 V, 50 Hz
 Consommation:2600 W
 Classe de protection: I
 Capacité maximale du réservoir:0,9 litre
 Poids net:2,6 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.



Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.
¡Atención! No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**
- Para proteger a niños o personas débiles del peligro de aparatos eléctricos, tenga en cuenta que este aparato sólo se puede utilizar bajo vigilancia. Este aparato no es ningún juguete. **No** deje jugar a niños pequeños con ello.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones especiales de seguridad

AVISO:

- La suela de la plancha y la base se calientan rápidamente y necesitan cierto tiempo para enfriarse. ¡Por favor, no las toque!
- ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la superficie para depositar!
- ¡No doble el tubo flexible de unión!

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Plancha
- 2 Superficie para depositar
- 3 Regulador de vapor
- 4 Lámpara de control „Netz“
- 5 Depósito de agua con filtro de cal
- 6 Base
- 7 Lámpara de control „Temperatur“
- 8 Cierre
- 9 Emisor de vapor
- 10 Regulador de temperatura

Indicaciones de uso

Desembalar

Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato. Por favor desenrolle el cable por completo.

Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.
- Sólo conecte el enchufe con un receptáculo aislado de tierra de 230 V ~ 50 Hz debidamente instalado.

Consumo Nominal

El equipo puede tener una potencia de 2600 W. Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

ATENCIÓN: SOBRECARGA:

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm².
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

Regulador de temperatura en la plancha

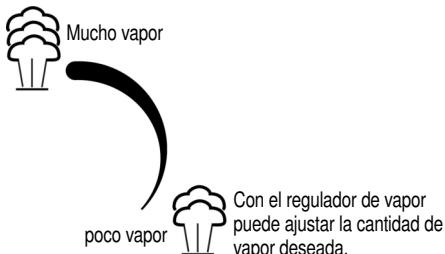
Los símbolos en el regulador corresponden a los siguientes ajustes:

- | | | |
|-----|-------------------|--------------------|
| • | (Sintética, seda) | temperatura baja |
| •• | (Lana) | temperatura media |
| ••• | (Algodón, lino) | temperatura alta |
| MAX | (Algodón, lino) | temperatura máxima |

¡ INDICACIÓN:

¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!

Regulador de vapor



Depósito de Agua

El depósito de agua tiene un mango abajo, por lo que se puede sacarlo. Esto facilita el relleno.

El contenido del depósito de agua es de 900 ml.

Agua

Sólo utilice agua de grifo. ¡No utilice ningún descalcificante!
¡Estos destruyen el equipo!

Inadecuados son también: Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua.

El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

Tapón / Filtro de cal

El tapón del depósito de agua asimismo es el cartucho del filtro de cal. Saque el cartucho del filtro de cal para rellenar agua.

Regenerar el filtro de cal

Dependiendo de la frecuencia de uso del equipo, tiene que quitar la cal de la masa de filtro cada 1 a 2 semanas (regenerar).

- Para esto desenrosque la tapa (d) del cartucho c).
- Suelte el tapón a).
- Encuentra las bolsas (b) con la masa de filtro en el cartucho de filtro de cal.
- Prepare una salmuera con 500 ml de agua y 50 g de sal especial para lavavajillas.
- Ponga las bolsas con la masa de filtro en la salmuera durante de 2 horas.
- Componga las partes otra vez y el equipo de nuevo está listo para el servicio.

Antes del primer uso

Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido.

⚠ ATENCIÓN: PUESTA EN SERVICIO:

Antes del primer uso, el equipo debe ser utilizado con agua durante de 1 minuto.

Prosiga como sigue:

- Saque el depósito de agua y el cartucho de filtro de cal.
- Llene el depósito con agua fresca del grifo hasta el máximo. ¡No sobrellene el depósito!
- Cierre el depósito de agua y métalo otra vez en la base.
- Conecte la estación base con un receptáculo aislado de tierra de 230 V / 50 Hz.
- Gire el regulador de temperatura a MAX. La luz de control en la plancha se enciende.
- Espere hasta que la suela se haya calentado. Si tiene la temperatura deseada, la luz de control se apagará.
- Espere hasta que la luz de control en la plancha se haya apagado tres veces.
- Entonces pulse el botón del emisor de vapor durante de por lo menos 1 minuto o utilice el cierre, para fijar el emisor de vapor.

¡ INDICACIÓN:

Este tiempo se necesita para transportar el agua del depósito a la plancha.

- Si el primer vapor sale de la plancha, podrá interrumpir el proceso. Pulse el emisor de vapor 2 o 3 veces sin tocar la ropa para planchar.
- Después de haber planchado algunas veces un paño antiguo pero limpio, el equipo puede ser utilizado.

Manejo

Planchar sin vapor

¡ INDICACIÓN:

- Seleccione la ropa por temperaturas de planchar.
- Siempre ajuste el regulador de temperatura a la posición „MIN“, antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.
- Introduzca la clavija en una caja de enchufe con tomatierra 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
- Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de funcionamiento (1).
- Coloque el aparato encima de su base.
- La luz de control en la plancha indica el proceso de calentamiento. Cuando se apague a luz de control ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Cuando ésta se haya apagado, se ha alcanzado la temperatura de funcionamiento. Ahora puede comenzar a planchar las prendas. Después del uso de la plancha siempre ajuste el regulador de temperatura a „0“ y desconecte el enchufe del equipo (la lámpara de control en el mango se apaga).

Planchar al vapor



AVISO:

La plancha emite una gran cantidad de vapor caliente. Existe el peligro de quemaduras.



ATENCIÓN:

Si plancha con vapor, observe que el depósito siempre esté lleno de manera suficiente. El uso sin agua perjudica la bomba de agua.

Llene el depósito de agua.

- Espere hasta que se haya calentado la plancha.
- **Emisión de vapor:** pulse el botón (9) en la plancha.
- **Vapor continuo:** con el cierre (8) puede fijar el botón (9).
- **Regular cantidad de vapor:** ajuste la cantidad de vapor deseada con el regulador de vapor (3).

¿Cómo puedo rellenar agua durante el funcionamiento?

Rellene agua antes de que el depósito sea vacío.

- Apague el vapor con el botón (9).
- Coloque la plancha en la base.
- Puede quitar el depósito y llenarlo en un grifo de agua.
- Ajuste el depósito otra vez en la base y puede continuar de utilizar el equipo.

Vapor vertical (Vertical Steam)

Eso permite utilizar la función „Íde vapor“ en posición vertical.

Para esto cuelgue la ropa en una percha y acerque la plancha aproximadamente 2-3cm.

Limpieza

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie la suela y la superficie para depositar con un paño levemente humedecido. ¡Se ruega no utilizar detergentes abrasivos!
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.
- **¡Nunca sumerja el aparato en agua!**

Reparación de averías

Avería	Causa probable	Acción correctora
Equipo sin funcionamiento	Enchufe defecto	Intente utilizar el equipo con otro enchufe
Ruido utilizando la función de vapor	<ul style="list-style-type: none"> • El depósito está vacío • El depósito o el cartucho de filtro no se han colocado correctamente 	Controle el depósito

Avería	Causa probable	Acción correctora
Falta vapor	<ul style="list-style-type: none"> • El regulador de vapor se ha ajustado incorrectamente • El filtro de cal tiene que ser regenerado 	<ul style="list-style-type: none"> • Cambie el ajuste • Descalcifique el filtro
Durante el uso el equipo de repente no sigue funcionando	¿Está sobrecargada la red eléctrica?	Controle el fusible doméstico

Datos técnicos

Modelo:DBS 3162 R

Suministro de tensión:230 V, 50 Hz

Consumo de energía:2600 W

Clase de protección: I

Máximo volumen de relleno del depósito de agua:0,9 litros

Peso neto:2,6 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

¡Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.



Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o mergulhe de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

Atenção! Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Para proteger crianças ou pessoas débeis contra os perigos de aparelhos eléctricos, preste atenção a que este aparelho só seja utilizado sob vigilância. Este aparelho não é um brinquedo. **Não** deixe crianças brincar com ele.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:



AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

⚠ ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

ℹ INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

Instruções especiais de segurança

⚠ AVISO:

- A base do ferro de engomar e o suporte para descanso do ferro aquecem rapidamente e necessitam de tempo para arrefecer. Por favor não toque neles!
- Quando o ferro não estiver a ser utilizado, coloque-o no descanso!
- Não dobre o tubo de ligação!

Descrição dos elementos

- 1 Ferro de engomar
- 2 Descanso
- 3 Regulador da quantidade de vapor
- 4 Lâmpada de controle „Rede“
- 5 Reservatório de água com filtro anti-calcário
- 6 Base
- 7 Lâmpada de controle „Temperatura“
- 8 Dispositivo de bloqueio
- 9 Tecla para saída do vapor
- 10 Regulador da temperatura

Indicações para a utilização

Desembalar

Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar. Por favor desdobre o cabo completamente.

Ligação eléctrica

- Assegure-se de que a tensão do aparelho (consulte a placa de características) e a tensão da corrente são as mesmas.
- Ligue a ficha de rede apenas a tomadas de contacto de segurança 230 V ~ 50 Hz instaladas em conformidade com os regulamentos.

Carga conectada

A estação pode incorporar um rendimento de 2600 W. Com esta carga conectada aconselha-se uma conduta de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.

⚠ ATENÇÃO: SOBRECARGA:

- Se utilizar cabos de extensão, estes deverão ter uma secção de pelo menos 1,5 mm².
- Não utilize tomadas múltiplas, uma vez que o aparelho é demasiado potente.

Regulador de temperatura no ferro de engomar

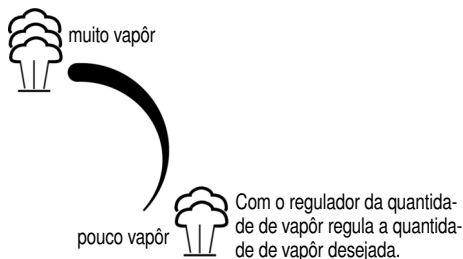
Os símbolos no regulador correspondem às seguintes regulações:

- (Tecidos sintéticos, seda) temperatura baixa
- (Lã) temperatura média
- (Algodão, linho) temperatura alta
- MAX (Algodão, linho) temperatura máximo

! INDICAÇÃO:

Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!

Regulação da quantidade de vapor



Reservatório de água

O reservatório de água tem em baixo uma concavidade com pega, de maneira a poder retirá-lo. Este dispositivo facilita o enchimento.

O reservatório de água tem capacidade para 900 ml.

Água

Use apenas água da torneira. Não use produtos contra o calcário! Estes são nocivos para o aparelho!

Igualmente inadequado é também: Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos).

Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

Filtro de calcário de fecho

O fecho do reservatório de água contém igualmente o cartucho do filtro anti-calcário. Retire o cartucho do filtro anti-calcário, para proceder ao enchimento com água.

Regenerar o filtro anti-calcário

Conforme a utilização que dá ao ferro de engomar, tem de libertar de 1 em 1 ou 2 em 2 semanas o calcário da massa do filtro (regenerar).

- Para tal desenrosque a tampa (d) e separe-a do cartucho (c).
- Solte a cobertura (a).

- Encontra no cartucho com o filtro do calcário os sacos com a massa do filtro (b).
- Prepare uma salmoura com 500 ml de água e 50 g de sal de cozinha para máquina de lavar loiça.
- Coloque os sacos com a massa de filtro 2 horas dentro da salmoura.
- Volte a montar as peças e o seu ferro de engomar encontra-se de novo pronto a ser utilizado.

Antes da primeira utilização

Limpe a base do ferro com um pano ligeiramente húmido.

⚠ ATENÇÃO: COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO:

Antes da primeira colocação em funcionamento o ferro de engomar tem de funcionar durante 1 minuto com água.

Para tal proceda do seguinte modo:

- Retire o reservatório de água e o cartucho com o filtro anti-calcário.
- Encha com água fresca da torneira até à marcação máxima. Não encha demais!
- Feche o reservatório de água e volte a colocá-lo na base.
- Ligue a estação da base a uma tomada de contacto de segurança 230 V / 50 Hz.
- Rode o regulador de temperatura para MAX. A luz de controle no ferro de engomar acende.
- Espere até que a base do ferro de engomar tenha aquecido. Quando a temperatura foi alcançada a luz de controlo apaga-se.
- Espere até que a luz de controlo no ferro de engomar se tenha desligado de novo três vezes.
- Prima agora a tecla de saída do vapor durante pelo menos 1 minuto ou utilize o dispositivo de bloqueio para manter a tecla de saída do vapor premida.

! INDICAÇÃO:

Este espaço de tempo é necessário para fazer chegar a água do reservatório ao ferro de engomar.

- Quando o primeiro vapor sair do ferro de engomar, pode concluir o procedimento. Accione então 2 a 3 vezes a tecla de saída do vapor sem tocar na roupa a passar.
- Depois de ter passado várias vezes um pano velho mas limpo, o seu ferro de engomar encontra-se agora pronto a funcionar.

Utilização

Engomar sem vapor

! INDICAÇÃO:

- Selecionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar.
- Coloque o regulador de temperatura sempre a „MIN“, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.
- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 volts, 50 Hz, devidamente instalada.
- Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte.

- Colocar o ferro na vertical.
- A lâmpada de controlo no ferro de engomar indica o procedimento de aquecimento. Mal esta luz apaga, foi alcançada a temperatura de funcionamento. Logo que esta lâmpada se apagar, o ferro terá a temperatura correcta. Poderá então começar a engomar. Coloque o regulador da temperatura, depois da utilização, sempre em „0“ e retire a ficha do aparelho da tomada (a luz de controlo na pega apaga-se).

Engomar a vapor



AVISO:

O ferro de engomar expela uma grande quantidade de vapor. Existe o perigo de queimaduras.



ATENÇÃO:

Preste atenção ao engomar com vapor, que o reservatório de água esteja sempre suficientemente cheio. O funcionamento sem água é nocivo para a bomba.

Encha o reservatório de água.

- Espere pelo tempo de aquecimento do ferro de engomar.
- **Saída de jacto de vapor:** prima tecla (9) no ferro de engomar.
- **Saída contínua de vapor:** pode prender a tecla (9) com o dispositivo de bloqueio (8).
- **Regular a quantidade de vapor:** ajuste no regulador (3) a quantidade de vapor desejada.

Como reabasteco o aparelho com água durante o funcionamento?

Encha com água o reservatório antes deste se encontrar vazio.

- Desligue o vapor com a tecla (9).
- Coloque o ferro e engomar em cima da base de descanso.
- Pode retirar o reservatório e enchê-lo numa torneira.
- Volte a inserir o reservatório na base de descanso e pode continuar com o funcionamento.

Steam na vertical (Vertical Steam)

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

Para tal pendure a roupa num cabide e aproxime o ferro aprox. 2 a 3 cm.

Limpeza

- Retire sempre a ficha da tomada, antes de proceder à limpeza do ferro de engomar!
- Espere até o aparelho arrefecer completamente!
- Limpe o corpo do ferro com um pano seco.
- Limpe a base do ferro e o descanso com um pano húmido. Não use produtos corrosivos!
- A água que restar poderá ficar no depósito, mas deveria ser deitada fora se permanecer no mesmo durante muito tempo.
- **Não introduza nunca o aparelho em água!**

Remoção de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
Aparelho sem funcionamento	Tomada de rede defeituosa	Experimente outra tomada
Ruídos altos durante o funcionamento com vapor	<ul style="list-style-type: none"> • O reservatório está vazio. • O reservatório ou o cartucho com os filtros não se encontra colocado correctamente 	Controle o reservatório
Vapor insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • O regulador do vapor está em posição errada • O filtro anti-calçário tem de ser regenerado 	<ul style="list-style-type: none"> • Altere a posição do regulador • Tire o calçário ao filtro
O aparelho pára subitamente de funcionar	Será que o circuito de corrente se encontra sobrecarregado?	Controle os fusíveis

Características técnicas

Modelo:DBS 3162 R

Alimentação da corrente:230 V, 50 Hz

Consumo de energia:2600 W

Categoria de protecção: I

Quantidade máxima de enchimento do tanque de água: .0,9 litro

Peso líquido:2,6 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem, nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

Attenzione! Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Per proteggere i bambini o le persone con abilità ridotte dai pericoli delle apparecchiature elettriche, fate in modo che questo apparecchio venga impiegato solo sotto sorveglianza. Questo apparecchio non è un giocattolo. **Non** lasciate che i bambini piccoli lo usino per giocare.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Avvertenze speciali di sicurezza

AVVISO:

- La piastra del ferro da stiro e la superficie di appoggio si surriscaldano rapidamente e necessitano di tempo per raffreddarsi. Non toccarle!
- Quando il ferro da stiro non è in uso, appoggiarlo sulla superficie di appoggio!
- Non piegare il flessibile di collegamento!

Elementi di comando

- 1 Ferro da stiro
- 2 Superficie di appoggio
- 3 Regolatore quantità di vapore
- 4 Spia luminosa „Rete“
- 5 Serbatoio dell'acqua con filtro anticalcare
- 6 Base
- 7 Spia luminosa „Temperatura“
- 8 Bloccaggio
- 9 Tasto espulsione vapore
- 10 Termostato

Avvertenze per l'uso

Disimballaggio

Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox. Svolgere completamente il cavo.

Collegamento elettrico

- Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.
- Inserire la spina solo in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V ~, 50 Hz.

Potenza allacciata

L'apparecchio ha una potenza totale di 2600 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

ATTENZIONE: SOVRACCARICO:

- se si usano prolunghie, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm².
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.

Termostato sul ferro da stiro

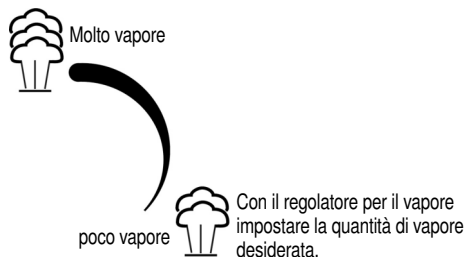
I simboli sul termostato corrispondono alle seguenti impostazioni:

•	(Capi sintetici, seta)	temperatura bassa
••	(Lana)	temperatura media
•••	(Cotone, lino)	temperatura alta
MAX	(Cotone, lino)	temperatura massima

NOTA:

Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!

Regolazione della quantità di vapore



Serbatoio dell'acqua

Il serbatoio dell'acqua ha sotto una cavità di impugnatura, così lo si può estrarre. Questo facilita il riempimento.

Il contenuto del serbatoio dell'acqua è di 900 ml.

Acqua

Usare solo acqua corrente. Non usare in nessun caso decalcificanti! Distruggono l'apparecchio!

Non sono ritenuti idonei nemmeno: Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche).

L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

Tappo/filtro anticalcare

Il tappo del serbatoio dell'acqua funge contemporaneamente anche da cartuccia del filtro anticalcare. Estrarre la cartuccia del filtro anticalcare per versare ancora acqua.

Rigenerare il filtro anticalcare

A seconda della frequenza di utilizzo, è necessario liberare la massa filtrante dal calcare ogni 1 – 2 settimane (rigenerare).

- A tal fine svitare il coperchio (d) dalla cartuccia (c).
- Staccare il cappuccio (a).
- Nella cartuccia del filtro anticalcare c'è il sacchetto (b) con la massa filtrante.

- Preparare una soluzione salina di 500 ml di acqua e 50 g di sale per lavastoviglie.
- Inserire il sacchetto con la massa filtrante e lasciarlo lì per 2 ore.
- Ricomporre i pezzi e la stazione di stiratura sarà di nuovo pronta per l'uso.

Avanti il primo utilizzo

Pulire la piastra con un panno leggermente umido.

ATTENZIONE: MESSA IN FUNZIONE:

avanti la prima messa in funzione la stazione deve essere fatta funzionare con acqua per 1 minuto.

Procedere come qui di seguito indicato:

- togliere il serbatoio dell'acqua e poi la cartuccia del filtro anticalcare.
- Versare acqua corrente fresca fino alla tacca max. Non riempire troppo!
- Richiudere il serbatoio dell'acqua e riportarlo nella base.
- Collegare la stazione base ad una presa da 230 V, 50 Hz con contatto di terra.
- Portare il termostato su MAX. La spia luminosa sul ferro da stiro è accesa.
- Attendere finché la piastra si sia riscaldata. Al raggiungimento della temperatura impostata, la spia si spegne.
- Attendere finché le spie sul ferro da stiro si sono spente di nuovo tre volte.
- Ora premere il tasto di espulsione vapore per almeno 1 minuto o utilizzare il bloccaggio per arrestare il tasto di espulsione vapore.

NOTA:

Questo lasso di tempo è necessario per far scorrere l'acqua dal serbatoio al ferro da stiro.

- Quando inizia la fuoriuscita di vapore dal ferro da stiro, si può interrompere la procedura. Azionare poi altre 2-3 volte il tasto di espulsione vapore senza toccare la biancheria.
- Dopo aver passato il ferro alcune volte su un panno vecchio ma pulito, la stazione è pronta per l'uso.

Uso

Stiratura senza vapore

NOTA:

- Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura.
- Mettere il regolatore di temperatura sempre su „MIN“ prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
- Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1).
- Mettete l'apparecchio sul suo appoggio.
- La spia luminosa sul ferro da stiro indica la procedura di riscaldamento. Appena si spegne, la temperatura di esercizio è raggiunta. Quando si spegne, la temperatura di

esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare. Dopo l'uso impostare il regolatore della temperatura sempre su „0“ ed estrarre la spina dell'apparecchio (la spia di controllo sul manico si spegne).

Stiratura a vapore



AVVISO:

Dal ferro da stiro fuoriesce una quantità enorme di vapore bollente. C'è pericolo di surriscaldamento.



ATTENZIONE:

Stirando a vapore fare attenzione che il serbatoio dell'acqua sia sempre sufficientemente pieno. Il funzionamento senza acqua nuoce alla pompa.

Riempire il serbatoio dell'acqua.

- Attendere finché il ferro da stiro si sia riscaldato.
- **Getto vapore:** premere il tasto (9) sul ferro da stiro.
- **Vapore continuo:** con il bloccaggio (8) è possibile fermare il tasto (9).
- **Regolare la quantità di vapore:** con il regolatore (3) regolare la quantità di vapore desiderata.

Come versare l' acqua durante il funzionamento?

Ora versare ancora acqua prima che il serbatoio sia del tutto vuoto.

- Disattivare il vapore con il tasto (9).
- Porre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio.
- Togliere il serbatoio e riempirlo di acqua tenendolo sotto un rubinetto.
- Riporre il serbatoio sulla base e continuare a stirare.

Vapore verticale (Vertical Steam)

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

A tal fine appendere la biancheria su un appendiabiti ed avvicinare il ferro da stiro di 2-3 cm ca.

Pulizia

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- Pulire la custodia con un panno asciutto.
- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido.
- Non usare detersivi abrasivi!
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.
- **Non immergere mai l' apparecchio nell' acqua!**

Rimozione guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non entra in funzione	Presa di rete guasta	Provare con un'altra presa
Rumori forti durante il funzionamento a vapore	<ul style="list-style-type: none"> • Il serbatoio dell'acqua è vuoto. • Il serbatoio o la cartuccia del filtro anticalcare non sono inseriti correttamente. 	Controllare il serbatoio
Troppo poco vapore	<ul style="list-style-type: none"> • Il regolatore del vapore è impostato erroneamente • Il filtro anticalcare deve essere rigenerato 	<ul style="list-style-type: none"> • Modificare l'impostazione. • Decalcificare il filtro
Durante il funzionamento l'apparecchio improvvisamente non funziona	Il circuito elettrico è sovraccarico?	Controllare la sicura generale.

Dati tecnici

Modello:.....DBS 3162 R
 Alimentazione rete:230 V, 50 Hz
 Consumo di energia:.....2600 W
 Classe di protezione:..... I
 Capacità massima del serbatoio dell' acqua:0,9 litri
 Peso netto:2,6 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori, dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Barn og skrapelige personer

- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).

OBS! Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Pass på at apparatet kun brukes under oppsikt for å beskytte barn og skrapelige personer mot faren for elektrisk støt. Apparatet er ikke et leketøy. **Ikke** la små barn leke med det.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet, er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Spesielle sikkerhetsanvisninger



ADVARSEL:

- Strykeplaten og standflaten blir raskt varme og trenger tid for å avkjøles. Vennligst ikke ta på dem!
- Sett strykejernet på underlagsflaten når det ikke er i bruk!
- Ikke lag knekk på ledningen!

Oversikt over betjeningselementene

- 1 Strykejern
- 2 Underlagsflate
- 3 Dampmengderegulator
- 4 Kontrolllys „strømnett“
- 5 Vanntank med kalkfilter
- 6 Base
- 7 Kontrolllys „temperatur“
- 8 Lås
- 9 Dampstøttat
- 10 Termostat

Brukshenvisninger

Pakke ut strykejernet

Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstål-strykesålen før du tar apparatet i bruk. Vikle ledningen helt ut.

Koble til strøm

- Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
- Plugg stikkkontakten kun i en forskriftsmessig installert beskyttelsesveggkontakt 230 V ~ 50 Hz.

Tilkoplingseffekt

Totalt kan stasjonen ha en effekt på 2600 W. Ved en slik tilkoplingseffekt anbefaler vi å bruke en egen tilførselsledning med sikring via en 16 A jordfeilbryter.



OBS: OVERBELASTNING:

- Dersom du bruker skjøteledning, må denne ha en ledningstverrsnitt på minst 1,5 mm².
- Ikke bruk multikontakter, siden dette apparatet har for kraftig tytelse.

Temperaturregulator på strykejernet

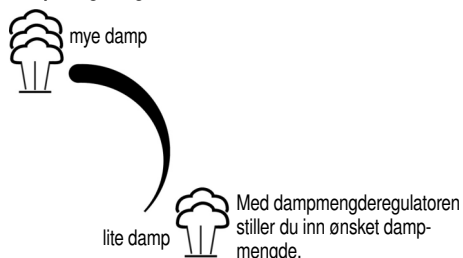
Symbolene på regulatoren tilsvarer følgende innstillinger:

- | | | |
|-----|--------------------|--------------------|
| • | (syntetisk, silke) | lav temperatur |
| •• | (ull) | middels temperatur |
| ••• | (bomull, lin) | høy temperatur |
| MAX | (bomull, lin) | høyeste temperatur |

TIPS:

Dette apparatet må kun brukes til stryking av klær og tekstiler!

Dampmengderegulator



Vanntank

Vanntanken har en håndtaksinnsenkning slik at du kan ta den du. Dette gjør det lettere å fylle på vann.

Vanntanken rommer 900 ml.

Vann

Bruk kun springvann. Bruk ikke avkalkingsmiddel! Det vil ødelegge apparatet!

Også uegnet: Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetninger (f.eks. stivelse, parfyme, skyllemiddel eller andre kjemikalier) må ikke fylles på vanntanken.

Det kan skade apparatet, for det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan falle ut gjennom dampåpningene og grise til klærne du stryker.

Lås/kalkfilter

Låsen på vanntanken er samtidig også kalkfilterpatronen. Ta kalkfilterpatronen ut for å fylle på vann.

Regenerer kalkfilter

Alt ettersom hvor ofte du bruker systemet, må du fjerne kalk fra filtermassen (regenerere) hver 1 til 2 uker.

- Skru lokket (d) av fra patronen (c).
- Løsne kappen (a).
- I kalkfilterpatronen finner du en pose (b) med filtermassen.
- Tilbered en saltlake av 500 ml vann og 50 g spesialsalt for oppvaskmaskiner.
- Legg posen med filtermassen i laken i 2 timer.
- Sett delene sammen igjen, og systemet ditt er klart til bruk.

Før første gangs bruk

Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.

OBS: TA I BRUK:

Før første gangs bruk, må systemet drives med vann i 1 minutt.

Gå fram på følgende måte:

- Ta ut vanntanken og kalkfilterpatronen.
- Fyll på ferskt springvann opp til maksimalmerket. Ikke overfyll tanken!

- Lukk vanntanken og sett den tilbake i basen.
- Koble basen til en 230 V / 50 Hz beskyttelsesveggkontakt.
- Drei temperaturregulatoren til MAX. Kontrollampen på strykejernet lyser.
- Vent til strykeflaten er varm. Når temperaturen er oppnådd, slås kontrollampen av.
- Vent til kontrollampen på strykejernet blir slått av ytterligere tre ganger.
- Trykk nå på dampstøttasten i minst 1 minutt, eller bruk låsen for å sette fast dampstøttasten.

TIPS:

Denne tiden er nødvendig for at vannet skal komme seg fra tanken til strykejernet.

- Når den første dampen siver ut av strykejernet, kan du avbryte prosessen. Bruk dampstøttasten ennå 2-3 ganger uten å berøre klærne som skal strykes.
- Etter at du har strøket noen ganger over en gammel, men ren klut, er systemet klart til bruk.

Betjening

Stryke uten damp

TIPS:

- Sorter klærne etter stryketemperaturer.
- Sett alltid termostaten på „MIN“ før du stikker inn eller tar ut støpselet.
- Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
- Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1).
- Sett apparatet på sokkelen.
- Kontrollampen på strykejernet viser varmeprosessen. Når denne slukker, er brukstemperaturen oppnådd. Når lyset slukkes, har jernet nådd driftstemperatur. Nå kan du begynne å stryke. Etter bruk må temperaturreguleringen alltid stilles inn på „0“ og apparatets kontakt må trekkes ut (kontrollampen på håndtaket slukkes).

Dampstryking

ADVARSEL:

Strykejernet støter ut store mengder varm damp. Det er fare for forbrenning.

OBS:

Pass på ved dampstryking, at vanntanken alltid inneholder tilstrekkelig med vann. Bruk uten vann skader pumpen.

Fyll opp vanntanken.

- Vent til strykejernet er varmet opp.
- **Dampstøt:** trykk på tasten (9) på strykejernet.
- **Varig damp:** med låsen (8) kan du sette fast tasten (9).
- **Regulere dampmengde:** på regulatoren (3) stiller du inn ønsket dampmengde.

Hvordan etterfyller jeg vann underveis?

Etterfyll vann før tanken er helt tom.

- Slå av dampen med tasten (9).
- Plasser strykejernet på standflaten.
- Du kan ta ut tanken og fylle den under vannkranen.
- Sett tanken tilbake på basen, så kan du fortsette bruken.

Vertikal damp (Vertical Steam)

Gjør det mulig å produsere dampstøt i vertikal stilling.

Heng klærne på en kleshenger og før strykejernet ca. 2-3 cm nært inntil.

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring!
- Vent til apparatet er helt avkjølt!
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen og underlagsflaten med en lett fuktig klut. Ikke bruk skuremidler!
- Det kan gjerne ligge igjen vann i vanntanken, men du bør helle det ut hvis det har lagt der lenge.
- **Apparatet må aldri legges ned i vann!**

Problemløsning

Problem	Mulig årsak	Løsning
Apparatet fungerer ikke	Defekt veggkontakt	Prøv en annen veggkontakt
Høye lyder under dampbruk	<ul style="list-style-type: none">• Tanken er tom.• Tanken eller kalkfilterpatronen sitter ikke riktig på plass	Kontroller tanken
For lite damp	<ul style="list-style-type: none">• Dampregulatoren er stilt inn galt• Kalkfilteret må regenereres	<ul style="list-style-type: none">• Forandre innstillingen• Avkalk filteret
Apparatet fungerer plutselig ikke under bruk	Er strømkretsen overbelastet?	Kontroller hussikringen

Tekniske data

Modell:.....DBS 3162 R

Spenningsforsyning:230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm:2600 W

Beskyttelsesklasse:..... I

Maksimal påfyllingsmengde på vanntanken.....0,9 c

Nettovekt:2,6 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- In order to protect children or frail individuals from the hazards of electrical equipment, please ensure that this device is only used under supervision. This device is not a toy. Do **not** allow small children to play with it.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Special Safety Instructions

WARNING:

- The soleplate and heel rest become hot very quickly and require some time to cool down. Please do not touch!
 - When not in use the iron should be stored in the storage space.
- Do not bend the connecting hose!

Overview of the Components

- 1 Iron
- 2 Iron well
- 3 Steam quantity control
- 4 „Mains“ control lamp
- 5 Water tank with lime filter
- 6 Base
- 7 „Temperature“ control lamp
- 8 Lock
- 9 Steam jet button
- 10 Temperature control

Instructions

Unpacking

Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance. Completely unwind the line cord.

Electrical connection

- Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
- The mains plug should only be inserted into a correctly installed 230 V ~ 50 Hz socket with earthing contact.

Connected Wattage

The station has a total maximum wattage of 2600 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

CAUTION: OVERLOAD:

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5mm.
- Do not use any multiple sockets, as this device is too powerful.

Temperature Control on the Iron

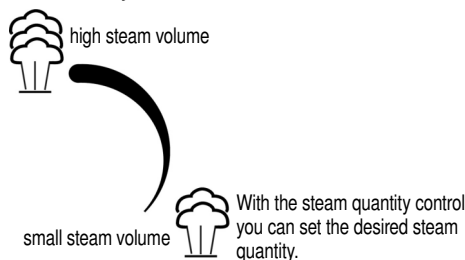
The symbols on the control correspond to the following settings:

•	(Synthetics, silk)	low temperature
••	(Wool)	medium temperature
•••	(Cotton, linen)	high temperature
MAX	(Cotton, linen)	highest temperature

NOTE:

This device should only be used for ironing garments and textiles!

Steam Quantity Control



Water Tank

The water tank has a recessed grip on the bottom so that it can be removed. This makes it easier to fill up.

The volume of the water tank is 900 ml.

Water

Only tap water should be used. Do not use any decalcifiers! These will destroy the device!

The following is also unsuitable: Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir.

This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

Lock/Lime Filter

The lock of the water tank is also the lime filter cartridge. Take out the lime filter cartridge to fill with water.

Lime Filter Regeneration

Depending on how often you use the station, lime has to be removed from the filter medium every one to two weeks (regeneration).

- To do so, unscrew the lid (d) from the cartridge (c).
- Release the cap (a).
- The bags (b) with the filter medium are located in the lime filter cartridge.
- Prepare a salt solution of 500 ml of water and 50 g of special salt for dishwashers.
- Immerse the bags with the filter medium in the solution for 2 hours.
- Reassemble the parts and your station is ready for operation again.

Before Initial Use

Clean the ironing base with a slightly damp cloth.



CAUTION: INITIAL USE:

Before initial use the station has to be operated for 1 minute with water.

Please proceed as follows:

- Remove the water tank and the lime filter cartridge.
- Fill in fresh tap water up to the maximum mark. Do not overfill!
- Close the water tank and place it back in the base.
- Connect the base station to a 230 V / 50 Hz socket with earthing contact.
- Turn the temperature control to MAX. The control lamp on the iron lights up.
- Wait until the soleplate has heated up. Once the temperature has been reached the control lamp goes off.
- Please wait until the control lamp on the iron has switched itself off three times again.
- Now press the steam jet button for at least 1 minute or use the lock to fix the steam jet button in place.

NOTE:

This time is needed to transport the water from the tank to the iron.

- When the first steam is expelled by the iron you can stop the procedure. Then press the steam jet button another 2-3 times without touching the clothes that are to be ironed.
- After you have ironed an old but clean cloth a few times, your station is ready for use.

Operation

Ironing without steam

NOTE:

- Sort out the garments according to their ironing temperatures.
- Always set the temperature control to „MIN“ before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
- Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1).
- Place the iron on its stand.
- The control lamp on the iron shows that it is heating up. As soon as this goes off, the operating temperature has been reached. As soon as the control lamp goes off the operating temperature has been reached. Now you can start ironing. Always turn the temperature control to „0“ after use and remove the mains plug (the control lamp in the handle goes off).

Steam Ironing



WARNING:

The iron expels a large quantity of hot steam. Danger of burns.



CAUTION:

When using the steam iron please ensure that the water tank is always filled to the required level. Operation without water will damage the pump.

Fill the water tank.

- Wait until the iron has heated up.
- **Steam jet:** Press the button (9) on the iron.
- **Permanent steam:** The button (9) can be fixed in place with the lock (8).
- **Controlling the steam quantity:** Set the desired steam quantity with the control (3).

How can I replenish the water during operation?

Refill with water before the tank is completely empty.

- Switch off the steam with the button (9).
- Place the iron on the heel rest.
- You can remove the tank and fill it up from a tap.
- Replace the tank on the base. You can now continue operation.

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

Hang your laundry on a clothes hanger and move the iron to approximately 2-3cm away.

Cleaning

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the machine has cooled down completely.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents!
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.
- **The device must never be immersed in water!**

Troubleshooting

Fault	Possible Cause	Remedy
Device does not work	Faulty mains socket	Try another socket
Loud noises during steam operation	<ul style="list-style-type: none"> • The tank is empty. • The tank or the lime filter cartridge is not correctly inserted. 	Check the tank.
Too little steam	<ul style="list-style-type: none"> • The steam control is incorrectly adjusted • The lime filter needs regenerating 	<ul style="list-style-type: none"> • Change the setting • Descale the filter
The device suddenly stops working during operation	Is the electric circuit overloaded?	Check the house fuse

Technical Data

Model:.....DBS 3162 R
 Power supply:.....230 V, 50 Hz
 Power consumption:.....2600 W
 Protection class:..... I
 Maximum filling quantity of the water tank:.....0,9 litres
 Net weight:2,6 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

Defects to consumables or parts subject to wearing as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

ENGLISH



Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

Uwaga! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Aby zabezpieczyć dzieci i osoby niepełnosprawne przed zagrożeniami związanymi z użytkowaniem urządzeń elektrycznych, pamiętaj, aby zawsze zapewnić należyty nadzór. To urządzenie nie jest zabawką. **Nie** pozwól dzieciom bawić się nim.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazań, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

OSTRZEŻENIE:

- Stopa żelazka i podstawa nagrzewają się szybko i powoli stygną. Nie dotykaj ich!
 - Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania!
- Proszę nie zaginać węża łączącego!

Przegląd elementów obsługi

- 1 Żelazko
- 2 Powierzchnia do odstawiania żelazka
- 3 Regulator pary
- 4 Lampka kontrolna „Sieć“
- 5 Zbiornik wody z filtrem osadów wapiennych
- 6 Baza
- 7 Lampka kontrolna „Temperatura“
- 8 Zatrząsk
- 9 Przycisk uderu pary
- 10 Regulator temperatury

Instrukcja użycia

Rozpakowywanie

Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki. Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

Połączenie elektryczne

- Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.
- Wtyczkę sieciową podłączaj tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazda z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz.

Moc przyłączeniowa

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2600 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

⚠ UWAGA: PRZECIĄŻENIE

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm².
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

Regulator temperatury na żelazku

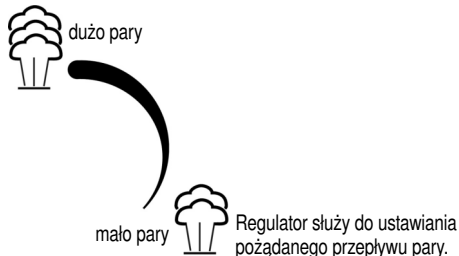
Symbole na regulatorze odpowiadają następującym ustawieniom:

•	(syntetyk, jedwab)	niska temperatura
••	(wełna)	średnia temperatura
•••	(bawełna, len)	wysoka temperatura
MAX	(bawełna, len)	maksymalna temperatura

📌 WSKAZÓWKA:

Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!

Regulacja przepływu pary



Zbiornik wody

Na dole zbiornika wody znajduje się wgłębienie do chwytania, umożliwiające jego wyjmowanie, co ułatwia napełnianie.

Pojemność zbiornika wody wynosi 900 ml.

Woda

Używaj tylko wody wodociągowej. Nie używaj środków odwapniających! Mogą one zniszczyć urządzenie!

Nieodpowiednia jest także: Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne).

Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Zakrętka/filtr osadów wapiennych

Zakrętka zbiornika stanowi jednocześnie wkład filtra osadów wapiennych. Wyjmij wkład filtra osadów wapiennych, aby dołączyć do wody.

Regeneracja filtra osadów wapiennych

Zależnie od częstotliwości używania żelazka należy raz na 1-2 tygodnie usuwać osady wapienne z masy filtrującej (regenerować filtr).

- W tym celu odkręć pokrywkę (d) wkładu (c).
- Poluzuj kapturek (a).
- We wkładzie filtra znajdziesz woreczek (b) z masą filtrującą.
- Przygotuj solankę z 500 ml wody i 50 g soli specjalnej do zmywarek do naczyń.
- Włóż w solankę na 2 godziny woreczek z masą filtrującą.
- Po złożeniu części żelazko jest znów gotowe do pracy.

Przed pierwszym użyciem

Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.

⚠ UWAGA: URUCHOMIENIE:

Przed pierwszym użyciem żelazko powinno pracować 1 minutę z wodą.

Procedura wygląda następująco:

- Wyjmij zbiornik wody i wkład filtra osadów wapiennych.
- Wlej świeżej wody wodociągowej do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!
- Zamknij zbiornik wody i włóż go z powrotem do bazy.
- Podłącz stację bazową do gniazda z zestykiem ochronnym 230 V/50 Hz.
- Ustaw regulator temperatury w pozycji MAX. Zaświeci lampka kontrolna na żelazku.
- Poczekaj, aż stopa żelazka nagrzej się. Po osiągnięciu ustawionej temperatury zgaśnie lampka kontrolna.
- Poczekaj, aż lampka kontrolna na żelazku wyłączy się trzykrotnie.
- Przyciśnij przycisk udaru pary na co najmniej 1 minutę lub użyj zatrzasku, aby zablokować przycisk udaru pary.

📌 WSKAZÓWKA:

Taki czas jest potrzebny, aby woda ze zbiornika dopłynęła do żelazka.

- Gdy para zacznie wydostawać się z żelazka, przerwij tę procedurę. Następnie 2-3 razy naciśnij przycisk udaru pary, nie kierując jej na prasowaną bieliznę.
- Po kilkakrotnym przeprosowaniu starej, ale czystej szmatki żelazko nadaje się do użycia.

Obsługa

Prasowanie bez pary

📌 WSKAZÓWKA:

- Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.
- Przed podłączeniem urządzenia do gniazda lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury proszę zawsze ustawiać na „MIN”.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepięsowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz) posiadającego kolek ochronny.
- Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1).

- Proszę ustawić żelazko na podstawie.
- Lampka kontrolna na żelazku świeci, gdy żelazko nagrzewa się. Jej zgaśnięcie oznacza, że została osiągnięta temperatura pracy. W chwili, gdy ona zgaśnie, osiągnięta jest temperatura robocza. Można wtedy rozpocząć prasowanie. Po użyciu ustaw termoregulator zawsze w pozycji „0” i wyciągnij wtyczkę sieciową urządzenia z gniazda (lampka kontrolna w uchwycie zgaśnie).

Prasowanie z parą



OSTRZEŻENIE:

Żelazko wyrzuca dużą ilość gorącej pary. Niebezpieczeństwo poparzenia.



UWAGA:

Prasując z użyciem pary, zwracaj uwagę, aby w zbiorniku było zawsze dostatecznie dużo wody. Praca bez wody jest szkodliwa dla pompy.

Napełnij zbiornik wody.

- Poczekaj aż upłynie czas rozgrzewania się żelazka.
- **Udar pary:** naciśnij przycisk (9) na żelazku.
- **Ciągły wypływ pary:** zatraskiem (8) można zablokować przycisk (9).
- **Regulacja przepływu pary:** regulatorem (3) ustaw pożądaną przepływ pary.

Jak dolać wody w czasie pracy?

Uzupełniaj wodę zanim zbiornik całkowicie się opróżni.

- Wyłącz parę przyciskiem (9).
- Odstaw żelazko na podstawkę.
- Możesz wyjąć zbiornik i dolać wody z kranu.
- Załóż zbiornik z powrotem do bazy i kontynuuj pracę.

Wyrzut pary w pozycji pionowej (Vertical Steam)

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

W tym celu zawieś prasowaną bieliznę na wieszaku i dosuń żelazko na odległość ok. 2-3 cm.

Czyszczenie

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką. Nie używać żadnych szorujących środków czyszczących!
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak po dłuższym czasie przebywania w zbiorniku należy ją wylać.
- **Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!**

Eliminowanie usterek i zakłóceń

Usterka/zakłócenie	Możliwa przyczyna	Co zrobić?
Urządzenie nie działa	Uszkodzone gniazdo sieciowe	Spróbuj podłączyć do innego gniazda
Donośne odgłosy podczas parowania	<ul style="list-style-type: none"> • Zbiornik jest pusty • Nieprawidłowo założony zbiornik lub filtr osadów wapiennych 	Sprawdź zbiornik
Za mało pary	<ul style="list-style-type: none"> • Złe ustawiony regulator pary • Filtr osadów wapiennych wymaga regeneracji 	<ul style="list-style-type: none"> • Zmień ustawienie • Usuń osady wapienne z filtra
Urządzenie nagle przestało działać w czasie pracy	Przeciążenie obwodu prądowego?	Sprawdź bezpiecznik w instalacji domowej

Dane techniczne

Model: DBS 3162 R
 Napięcie zasilające: 230 V, 50 Hz
 Pobór mocy: 2600 W
 Stopień ochrony: I
 Maksymalna pojemność zbiornika wody: 0,9 litra
 Masa netto: 2,6 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou určeny pro podmíněné použití venku). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapaliny) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neopnechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

Pozor! Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií. **Hrozí nebezpečí udušení!**

- Za účelem ochrany dětí a slabých osob před nebezpečím elektrických přístrojů dbejte na to, aby byl tento přístroj používán pouze pod dohledem. Tento přístroj není hračka. **Zabraňte** tomu, aby si s ním hrály malé děti.

Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

I UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Speciální bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA:

- Žehlicí plocha a odkládací plocha se rychle ohřejí a potřebují čas k ochladnutí. Nedotýkejte se jich laskavě!
- Pokud žehličku nepoužíváte, postavte ji na odstavnou plochu!
- Dbejte na to, aby nedošlo ke zlomení spojovací hadice!

Přehled ovládacích prvků

- 1 Žehlička
- 2 Odstavná plocha
- 3 Regulátor množství páry
- 4 Kontrolní svítidla „sít“
- 5 Zásobník vody s filtrem proti vápníku
- 6 Základna
- 7 Kontrolní svítidla „teplota“
- 8 Závora
- 9 Tlačítko parního rázu
- 10 Regulátor teploty

Pokyny k použití

Vybalení

Před použitím přístroje je nutno ze žehlicí plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky. Kabel zcela odviňte.

Elektrické připojení

- Ujistěte se, že síťové napětí a napětí, pro které je přístroj konstruován (viz typový štítek) navzájem souhlasí.
- Síťovou zástrčku připojte jen k předpřipově instalované zásuvce s ochranným kontaktem 230 V ~ 50 Hz.

Příkon

Jednotka může pojmout celkový výkon 2600 W. U takového příkonu se doporučuje oddělený přívod se zajištěním prostřednictvím ochranného jističe domácnosti 16 A.

POZOR: PŘETÍŽENÍ

- Použijete-li prodlužovací vodiče, měly by mít průřez aspoň 1,5 mm².
- Nepoužíjte vícenásobné zásuvky, neboť tento spotřebič má příliš vysoký výkon.

Regulátor teploty na žehličce

Symbols na regulátoru odpovídají následujícím nastavením:

- (syntetická vlákna, hedvábí) nízká teplota
- (vlna) střední teplota
- (bavlna, len) vysoká teplota
- MAX (bavlna, len) nejvyšší teplota

i UPOZORNĚNÍ:

S tímto spotřebičem žehlete pouze oděvy a textilie!

Regulace množství páry



Zásobník vody

Zásobník vody má dole prohloubeninu k uchopení, takže jej můžete odejmout. To usnadní plnění.

Obsah zásobníku vody činí 900 ml.

Voda

Použijte jen vodovodní vodu. Nepoužívejte odvápnující prostředky! Tyto zničí spotřebič!

Nevhodným je také: Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfém, změkčovač nebo jiné chemikálie).

Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypařování z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

Uzávěr/ filtr proti vápníku

Uzávěr zásobníku vody je současně také patronou filtru proti vápníku. K doplnění vody odejměte patronu filtru proti vápníku.

Regenerace filtru proti vápníku

Podle toho, jak často stanici použijete, musí se z filtrační hmoty každý týden až dva týdny odstranit vápník (regenerace).

- K tomu odšroubujte víko (d) z patrony (c).
- Uvolněte krytku (a).
- V patroně filtru proti vápníku naleznete sáček (b) s filtrační hmotou.
- Připravte solný lák z 500 ml vody a 50 g speciální soli pro myčky na nádobí.
- Vložte tam po dobu 2 hodin sáček s filtrační hmotou.
- Díly opět znovu smontujte a vaše stanice je opět připravena k provozu.

Před prvním uvedením do provozu

Očistěte žehličku plochu lehce navlhčeným hadříkem.

△ POZOR: UVEDENÍ DO PROVOZU

Před prvním uvedením do provozu se musí stanice po dobu 1 minuty provozovat s vodou.

K tomu postupujte následujícím způsobem:

- Odejměte zásobník vody a patrony filtru proti vápníku
- Naplňte čerstvou vodovodní vodu až k maximální značce. Nepřepněte!
- Zásobník vody zavřete a vložte jej zpět do stanice.
- Základní stanici připojte k zásuvce s ochranným kontaktem 230 V / 50 Hz.
- Regulátor teploty otočte do polohy MAX. Kontrolka na žehličce svítí.
- Počkejte, až se žehlička plocha zahřeje. Při dosažení teploty se kontrolka rozsvítí.
- Počkejte, až se kontrolka na žehličce třikrát znovu vypne.
- Nyní stiskněte tlačítko parního rázu po dobu aspoň 1 minuty nebo použijte závoru, aby se tlačítko rázu páry pevně nastavilo.

i UPOZORNĚNÍ:

Tato doba je zapotřebí, aby se voda ze zásobníku dopravila k žehličce.

- Vystoupí-li první pára na žehličce, můžete postup přerušit. Stiskněte ještě 2-3krát tlačítko rázu páry, aniž byste se dotkli svého žehleného prádla.
- Po několikanásobném žehlení přes starou avšak čistou tkaninu je vaše stanice připravena k provozu.

Obsluha

Normální žehlení – bez napařování

i UPOZORNĚNÍ:

- Roztřídte prádlo podle teploty žehlení.
- Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty vždy do polohy „MIN“.
- Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.
- Začněte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takt.
- Postavte žehličku na její odstavňovací plochu.
- Kontrolka na žehličce zobrazuje postup topení. Jakmile zhasne, je dosaženo provozní teploty. Jakmile zhasne, je to znamením, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit. Po použití regulátoru teploty vždy nastavte na „0“ a vytáhněte zástrčku spotřebiče (kontrolka na držáku zhasne).

Žehlení s použitím páry

△ VÝSTRAHA:

Žehlička vyrazí velké množství horké páry. Existuje nebezpečí popálení.

△ POZOR:

Při žehlení dbejte na to, aby by zásobník vody vždy dostatečně naplněný. Provoz bez vody škodí čerpadlu.

Naplnění zásobníku vody.

- Počkejte po dobu zahřátí žehličky.
- **Ráz páry:** stiskněte tlačítko (9) na žehličce.
- **Trvalá pára:** závorou (8) může tlačítko (9) pevně nastavit.
- **Regulace množství páry:** na regulátoru (3) nastavte žádanou množství páry.

Jakým způsobem mám během provozu dolévat vodu?

Vodu doplňte předtím, než je zásobník zcela prázdný.

- Páru odpojte tlačítkem (9).
- Žehličku postavte na odkládací plochu.
- Zásobník můžete odejmout a u vodovodního kohoutku naplnit.
- Zásobník znovu vložte do základny a můžete pokračovat v provozu.

Vertikální napařování (Vertical Steam)

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

K tomu pověste prádlo na raménko a vedte žehličku do jeho blízkosti cca. . 2-3cm.

Čištění

- Před každým čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Vyčkejte, až přístroj zcela vychladne!
- Těleso čistěte suchým hadříkem.
- Žehlicí plochu a odstavňovou plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte žádné drsné čisticí prostředky!
- Nevužitá voda může zůstat v nádržce na vodu, je však lepší ji vylít, jestliže by zůstala v nádržce delší dobu.
- **Spotřebič nesmí být ponořen do vody!**

Odstranění poruchy

Porucha	Pravděpodobná příčina	Pomoc
Spotřebič bez funkce	Defektní síťová zásuvka	Zkuste jinou zásuvku
Hlasitý šum při parním provozu	<ul style="list-style-type: none">• Prázdný zásobník• Zásobník nebo patrona filtru proti vápníku nejsou správně vsazeny	Zásobník zkontrolujte
Příliš málo páry	<ul style="list-style-type: none">• Regulátor páry není správně nastaven• Filtr proti vápníku se musí zregenerovat	<ul style="list-style-type: none">• Změňte nastavení• Filtr odvápněte.
Spotřebič je náhle během provozu bez funkce	Je proudový okruh přetížen?	Zkontrolujte domovní pojistku.

Technické údaje

Model:.....DBS 3162 R

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:2600 W

Třída ochrany: I

Maximální objem nádržky na vodu:0,9 litrů

Čistá hmotnost:2,6 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství, které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby, ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte prosím **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení, tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

ČESKY



Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektrořístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektrořístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektrořístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických řístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto řístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő beléscsomaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugaszról, és nem a kábelnél fogva)!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelben sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

Vigázat! Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.
Fulladás veszélye állhat fenn!

- Annak érdekében, hogy a gyermekeket és legyengült személyeket védje az elektromos áramütés veszélyétől, vegye figyelembe, hogy a készüléket csak felügyelet mellett szabad használni. A készülék nem játék. **Ne** engedje, hogy kisgyermek játsszanak vele.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

Speciális biztonsági rendszabályok

FIGYELMEZTETÉS:

- A vasaló talpa és a lehelyezési felület gyorsan felforrósodik és eltart egy ideig, amíg lehül. Kérjük, ne érjen hozzá!
- Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre!
- Ne törje meg az összekötő tömlőt!

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Vasaló
- 2 Leállító felület
- 3 Gőzmennyiség szabályozó
- 4 „Hálózat” ellenőrzőlámpa
- 5 Vízkőszűrős víztartály
- 6 Talpazat
- 7 „Hőmérséklet” ellenőrzőlámpa
- 8 Retesz
- 9 Gőzlöklet gomb
- 10 Hőfokszabályozó

Használati tudnivalók

Kicsomagolás

Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótalpról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét! Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

Elektromos csatlakozás

- Győződjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége (lásd típuscíme) a hálózati feszültséggel!
- A csatlakozót csak előírászerűen beszerelt földelt dugaljba 230 V ~ 50 Hz csatlakoztassa.

Csatlakoztatási érték

Az állomás összesen 2600 W teljesítményt képes felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknel ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

VIGYÁZAT: TÚLTERHELÉS:

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm² vezetékátmérése legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

Hőmérsékletszabályozó a vasalón

A szabályozón lévő jelek az alábbi beállításoknak felelnek meg:

•	(műszál, selyem)	alacsony hőmérséklet
••	(gyapjú)	közepes hőmérséklet
•••	(pamut, vászon)	magas hőmérséklet
MAX	(pamut, vászon)	legmagasabb hőmérséklet

! TÁJÉKOZTATÁS:

Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!

Gőzmennyiség szabályozó



keves gőz

A gőzmennyiség szabályozóval lehet beállítani a kívánt gőzmennyiséget.

Víztartály

A víztartály alsó részén benyúló mélyedés található, amelynél fogva ki lehet venni. Ez megkönnyíti a feltöltést.

A víztartály úrtartalma 900 ml.

Víz

Csak csapvizet használjon! Ne használjon vízközdőt! Ez kárt tesz a készülékben!

Szintén alkalmatlan: Nem szabad a víz tartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz.

Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

Zár/vízköszűrő

A víz tartály zárja egyben a vízköszűrő patronja is. Vegye ki a vízköszűrő patronát, ha vizet akar utántölteni.

A vízköszűrő regenerálása

Attól függően, hogy milyen gyakran használja az állomást, 1-2 hetente szedje ki a vízkövet a szűrőből (regenerálás).

- Ehhez csavarozza le a fedelet (d) a patronról (c).
- Oldja le a sapkát (a).
- A vízköszűrő patronban található a szűrőmasszát tartalmazó zacskó (b).
- Készítsen el 500 ml vízből és 50 g mosogatógéphez való speciális sóból készült sóoldatot.
- Helyezze bele 2 órára a szűrőmasszát tartalmazó zacskót.

- Tegye ismét össze a részeket és a vasalóállomás ismét üzemkész.

Az első használat előtt

Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát!

⚠ VIGYÁZAT: ÜZEMBEHELYEZÉS:

Az első használat előtt az állomást 1 percig vízzel kell üzemeltetni.

Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

- Vegye ki a víztartályt és a vízköszűrő patronát.
- Töltsön friss csapvizet a maximum jelig. Ne töltse túl!
- Zárja be a víztartályt és helyezze vissza a talpazatra.
- Csatlakoztassa a bázisállomást 230 V / 50 Hz-es földelt dugaljra.
- Fordítsa el a hőmérsékletszabályozót MAX-ra. A vasalón lévő ellenőrzőlámpa világít.
- Várja meg, amíg a vasaló talpa felmelegedett. Ha a készülék elérte a megfelelő hőmérsékletet, az ellenőrzőlámpa kialszik.
- Várja meg, amíg a vasalón lévő ellenőrzőlámpa háromszor egymás után kikapcsol.
- Nyomja meg legalább 1 percig a gőzlöket gombot vagy használja a reteszt a gőzlöket gomb rögzítéséhez.

! TÁJÉKOZTATÁS:

Erre az időre azért van szükség, hogy a víz eljusson a tartályból a vasalóba.

- Ha először gőz lép ki a vasalóból, megszakíthatja a folyamatot. Ekkor még nyomja meg 2-3-szor a gőzlöket gombot, anélkül, hogy hozzáérne a vasalóvalóhoz.
- Miután néhányszor megvasalt egy régi, de tiszta rongyot, az állomás használható is.

Kezelés

Vasalás gőzölés nélkül

! TÁJÉKOZTATÁS:

- Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint.
- Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót mindig „MIN”-ra!
- Dugja a dugaszt előírászerűen szerelt földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
- Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be.
- Tegye a készüléket az állványára.
- A vasalón lévő ellenőrzőlámpa a felmelegedési folyamatot jelzi. Amint ez kialszik, a készülék elérte az üzemelési hőmérsékletet. Mielőtt kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már hozzáfoghat a vasaláshoz. Használat után mindig állítsa „0”-ra a hőmérsékletszabályozót és húzza ki a készülék csatlakozóját (a nyélen lévő kontrolllámpa kialszik).

Vasalás gőzzel



FIGYELMEZTETÉS:

A vasaló nagy mennyiségű forró gőzt bocsát ki. Fennáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.



VIGYÁZAT:

Gőzölős vasaláskor ügyeljen arra, hogy a víztartály mindig elegendő mennyiségben fel legyen töltve. A víz nélküli működtetés kárt tesz a pumpában.

Töltse meg a víztartályt.

- Várja meg, amíg a vasaló felmelegszik.
- **Gőzlöket:** nyomja meg a vasalón lévő gombot (9).
- **Tartós gőz:** a retesszel (8) lehet rögzíteni a gombot (9).
- **A gőzmennyiség szabályozása:** a szabályozón (3) lehet beállítani a kívánt gőzmennyiséget.

Howy tölthetem fel működés közben a vasalót vízzel?

Töltse után a vizet, mielőtt a tartály teljesen kiürülne.

- Kapcsolja ki a gőzt a (9) gombbal.
- Állítsa a vasalót a leállító felületre.
- Kiveheti a tartályt és vízcspánál feltöltheti.
- Helyezze vissza a tartályt a bázisra és folytathatja a vasalást.

Függőleges gőzsugár (Vertical Steam)

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkielvést tesz lehetővé.

Akassza fel ehhez fogásra a vasalandó ruhát és közelítse a vasalót kb. 2-3cm-re.

Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa! Ne használjon súroló hatású tisztítószereket!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.
- **Ne mártsa a készüléket vízbe!**

Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	Hibás a dugalj.	Próbáljon ki másik dugaljt.
Gőzölős üzem közben hangos zaj hallatszik.	<ul style="list-style-type: none">• Üres a tartály.• Nincs helyesen behelyezve a tartály vagy a vízkőszűrő patron.	Ellenőrizze a tartályt.

Zavar	Lehetséges ok	Megoldás
Túl kevés gőz képződik.	<ul style="list-style-type: none">• Rosszul van beállítva a gőzszabályozó.• A vízkőszűrőt regenerálni kell.	<ul style="list-style-type: none">• Változtassa meg a beállítást.• Oldja le a vízkövet a szűrőről.
A készülék hirtelen üzemelés közben nem működik.	Túl van terhelve az áramkör?	Ellenőrizze az otthoni biztosítékok!

Műszaki adatok

Modell:..... DBS 3162 R
Feszültségellátás:230 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel:..... 2600 W
Védelmi osztály: I
A víztartály maximális feltölthetősége:.....0,9 liter
Nettó súly:2,6 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőrizték, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

Sem az elhasznált tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következőképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.



A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочтите прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

Внимание! Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Чтобы защитить детей и других лиц, нуждающихся в уходе и присмотре, от поражения электротоком, следите за тем, чтобы прибор не включался без присмотра. Этот прибор – не игрушка. **Не** допускайте к нему детей.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

i ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Специальные указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Подошва электроутюга и его место в стоячем положении быстро нагреваются, для их охлаждения необходимо время. Пожалуйста, не прикасайтесь к ним!
- Ставьте утюг только на подставку!
- Не перегибайте соединительный шланг!

Обзор деталей прибора

- 1 Электроутюг
- 2 Подставка для утюга
- 3 Регулятор количества пара
- 4 Контрольная лампочка „сеть“
- 5 Водяной резервуар с фильтром для очистки от известняка
- 6 Основание
- 7 Контрольная лампочка „температура“
- 8 Фиксатор
- 9 Кнопка подачи пара
- 10 Регулятор температуры

Указания к применению

Распаковка

Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются. Полностью размотайте сетевой шнур.

Электросеть

- Убедитесь в том, что напряжение питания утюга (смотри табличку на нем) соответствует напряжению вашей сети.
- Вставляйте сетевой штекер лишь в монтированную согласно предписаниям штепсельную розетку 230 В ~ 50 гц с защитным контактом.

Потребляемая мощность

В общей сложности устройство может потреблять до 2600 ватт. Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащенную автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

△ ВНИМАНИЕ: ПЕРЕГРУЗКА:

- При использовании удлинительными кабелями следите за тем, чтобы поперечное сечение кабеля было минимум 1,5мм.
- Не пользуйтесь разветвительными штепсельными розетками, так как этот прибор имеет слишком высокую мощность.

Регулятор температуры в электроутюге

Символы, находящиеся на регуляторе, соответствуют следующим установкам:

- (синтетика, шелк) низкая температура
- (шерсть) средняя температура
- (х/б, лен) высокая температура
- MAX** (х/б, лен) максимально высокая температура

і ПРИМЕЧАНИЕ:

Гладьте утюгом только одежду и текстильные изделия!

Регулирование количества пара



Водяной резервуар

У водяного резервуара есть внизу форма для захвата, благодаря которой его можно снимать. Это облегчает его заполнение водой.

Вместимость водяного резервуара соответствует 900 мл.

Вода

Применяйте лишь водопроводную воду. Не пользуйтесь средствами для очистки от известняка! Они могут повредить прибор!

Не годится также Не годится также: Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты).

Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

Затвор/фильтр для очистки от известняка

Патрон фильтра для очистки от известняка является одновременно затвором водяного резервуара. Для заполнения резервуара водой вытащите патрон фильтра для очистки от известняка.

Регенерация фильтра для очистки от известняка

В зависимости от частоты пользования каждые 1 – 2 недели необходимо очищать фильтрующую массу от известняка (регенерировать).

- Для этого открутите крышку (d) от патрона (c).
- Ослабьте колпачок (a).
- В патроне фильтра для очистки от известняка найдете пакеты (b) с фильтрующей массой.
- Подготовьте рассол из 500 мл воды и 50 г специальной соли, предназначенной для посудомоечных машин.
- Вставьте туда пакеты с фильтрующей массой на 2 часа.
- Соберите снова все части и Ваша станция снова готова к работе.

Перед применением впервые

Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.

△ ВНИМАНИЕ: ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ:

Перед первым применением необходимо, чтобы станция проработала с водой в течение 1 минуты.

Для этого поступайте следующим образом:

- Снимите водяной резервуар и патрон фильтра для очистки от известняка.
- Заполните его свежей водопроводной водой до максимальной метки. Не переполняйте!
- Закройте водяной резервуар и вставьте его назад в основание.
- Подключите станцию основания к штепсельной розетке 230 В / 50 гц с защитным контактом.
- Поставьте регулятор температуры в положение MAX. Контрольный светильник утюга светится.
- Подождите, пока не нагреется подошва утюга. После достижения заданной температуры контрольный светильник гаснет.
- Подождите, пока не выключится три раза контрольный светильник утюга.
- А теперь нажмите минимум на 1 минуту на кнопку подачи пара или пользуйтесь фиксатором, чтобы зафиксировать положение кнопки подачи пара.

і ПРИМЕЧАНИЕ:

Это время необходимо для того, чтобы вода смогла поступить от резервуара до утюга.

- При выходе из утюга первого пара можете прервать этот процесс. После этого нажмите еще 2-3 раза на кнопку подачи пара, не касаясь предназначенного для глаженья белья.
- После того, как Вы прогладите несколько раз по старой, но чистой ткани, Ваша станция готова к работе.

Обслуживание

Глажение без пара

i ПРИМЕЧАНИЕ:

- Рассортируйте белье по температуре глажения.
- Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переводите регулятор температуры в положение „MIN“.
- Вставьте вилку в заземленную розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
- Начиная с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1).
- Установите утюг в вертикальное положение.
- Контрольная лампа утюга указывает на степень процесса нагревания. Рабочая температура достигается после того, как лампа погаснет. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь можно начинать гладить. По окончании работы с утюгом всегда устанавливайте регулятор температуры на „0“ и вытаскивайте штепсель из розетки сети (контрольная лампочка в ручке при этом тухнет).

Глажение с паром

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Из утюга выходит большое количество горячего пара. Из-за этого существует опасность получения ожогов.

⚠ ВНИМАНИЕ:

При глаженьи с паром следите за тем, чтобы водяной резервуар был всегда достаточно заполнен водой. При работе без воды может повредиться насос.

Заполните резервуар водой.

- Выждите время нагрева электроутюга.
- **Толчок пара:** нажмите на кнопку (9) утюга.
- **Постоянный пар:** фиксатором (8) Вы можете зафиксировать положение кнопки (9).
- **Регулирование количества пара:** желаемое количества пара устанавливайте регулятором (3).

Как доливать воду в процессе работы утюга?

Дозаполняйте резервуар водой до того, как он опорожнится.

- Отключайте пар кнопкой (9).
- Отставляйте утюг на специальное место в стоячем положении.
- Вы можете снять водяной резервуар и заполнить его под водопроводным краном.
- Вставьте резервуар снова в основание утюга и можете продолжать работу.

Вертикальная подача пара (Vertical Steam)

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

Подвесьте для этого Ваше белье на плечики и подведите утюг на расстояние прил. 2-3 см.

Чистка

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Дайте электроприбору полностью остыть!
- Протрите корпус сухой тряпкой.
- Протрите подошву утюга и поверхность подставки слегка влажной тряпкой. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами!
- Остатки воды можно оставить в водяном бачке, однако их необходимо удалять, если не будете пользоваться утюгом длительное время.
- **Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!**

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Прибор не работает	Дефект сетевой штепсельной розетки	Попробуйте использовать другую розетку
Наличие громких шумов при работе с паром	<ul style="list-style-type: none"> • Резервуар опорожнился. • Неправильно вставлен резервуар или патрон фильтра для очистки от известняка 	Проконтролируйте резервуар
Слишком мало пара	<ul style="list-style-type: none"> • Неправильно установлен регулятор пара • Необходимо регенирировать фильтр для очистки от известняка 	<ul style="list-style-type: none"> • Измените установку • Освободите фильтр от известняка
Внезапная остановка прибора во время работы	Возможна перегрузка электроцепи?	Проконтролируйте домашний предохранитель

Технические данные

Модель: DBS 3162 R
 Электропитание: 230 В, 50 Гц
 Потребляемая мощность: 2600 ватт
 Класс защиты: I
 Максимальная вместимость резервуара для воды: 0,9 литра
 Вес нетто: 2,6 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в **полной комплектации, с оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей, а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de

Stütings Medien, Kerfeld · 08/07